



**BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL,
BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX**



GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS **HU**
USER MANUAL **GB**
MANUEL UTILISATEUR **FR**
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE **RO**
NÁVOD K OBSLUZE **CZ**
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA **SK**
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА **BG**
INSTRUKCJA OBSŁUGI **PL**
UPUTE ZA UPOTREBU **HR**
MANUALE D'USO **IT**
BRUKSANVISNING **SE**
BRUKSANVISNING **NO**
KÄYTTÖOHJEET **FI**
NAVODILA ZA UPORABO **SI**
INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU **RS**

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR! Děti mohou používat zařízení od 8 let věku. Osoby, které mají snížené fyzické a duševní schopnosti nebo zhoršenou schopnost vnímání, a osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, smí používat zařízení pouze pod dohledem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily možná nebezpečí v důsledku jeho používání. Dětem je zakázáno hrát si se zařízením. Jakékoli čištění nebo údržbu zařízení prováděnou uživatelem smí děti provádět pouze pod dohledem.

Zakoupili jste výrobek s moderním designem a pozitivním vlivem na životní prostředí. Při konstrukci výrobku jsme věnovali mimořádnou pozornost tomu, aby byly použity takové materiály, které během zpracovávání pomocí výrobních technologických postupů nepoškozují životní prostředí. Během používání výrobku nejsou uvolňovány žádné škodlivé látky a po skončení životnosti může být tento znovu využit a recyklován bez znečištění životního prostředí. Měli byste vědět, že po ukončení životního cyklu může výrobek, který jste si zakoupili, poškodit životní prostředí, zejména půdu a spodní vodu, svými produkty rozkladu. Proto vás žádáme, abyste výrobek neodhazovali do komunálního odpadu. Informace ohledně likvidace použitého výrobku můžete nalézt v obchodech, na prodejních místech, místních úřadech a na naší webové stránce. Přispívejme společně k ochraně životního prostředí prostřednictvím odborného ošetřování a recyklace použitého výrobku!

Upozornění: v zájmu zachování bezpečnosti osob a majetku věnujte zvláštní pozornost následujícím symbolům a pokynům!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Varuje, že nedodržení pokynů přináší riziko elektrického výboje.



NEBEZPEČÍ! Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek vážné riziko pro bezpečnost osob a majetku.



POZOR! Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek nebezpečí pro čerpadlo nebo vybavení.

POZOR! Před zahájením instalace si pečlivě přečtete tento Návod k použití. Záruka se nevztahuje na poškození způsobené nedodržováním předpisů.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Přístroj smí být připojen pouze k elektrické síti vybavené standardním jednofázovým uzemňovacím vodičem! V případě jakýchkoliv nesrovnalostí během provozu okamžitě odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Jakákoliv údržba může být prováděna pouze na přístroji odpojeném od elektrické sítě, když je zástrčka vytáhena ze zásuvky.
- NENECHÁVEJTE běžet čerpadlo nasucho!
- NEVYMĚŇUJTE SI napájecí kabel zařízení doma. V případě poškození napájecího kabelu ho mohou vyměnit pouze servisy uvedené v seznamu, a to za kabel stejné kvality jako původní kabel.
- NEPOUŽÍVEJTE zařízení s montovanou zástrčkou.

- Jakoukoliv opravu zahrnující rozmontování motoru smí provádět pouze technik nebo specializovaný servis! Po opravě musí čerpadlo absolvovat zkoušku těsnosti. Provedení zkoušky těsnosti musí být písemně potvrzeno technikem nebo specializovaným servisem provádějícím opravu.
- Chraňte zástrčku a přípojky před stříkající vodou.
- Vždy zkontrolujte čerpadlo před jeho použitím (zejména napájecí kabely a zástrčku). Pokud jsou poškozeny nebo je poškozeno čerpadlo, neměli byste čerpadlo používat.

POZOR! Chlazení motoru zajišťuje přečerpávaná kapalina. V případě čerpadel Neptun a Neptun Inox je proudění zajištěno přes otvor $\varnothing 2$ mm, který se nachází na jejich těle. Není tedy příznakem poruchy čerpadla, ale správného chlazení motoru.

Pozor! Toto zařízení smí být používáno pouze v domácnostech, pro účely domácností!

Obsah

Kapitola 1: Všeobecné informace

Kapitola 2: Omezení použití

Kapitola 3: Spuštění, použití

Kapitola 4: Technické údaje

Kapitola 5: Údržba, odstraňování potíží

Kapitola 1: Všeobecné informace

Toto čerpadlo se může používat k čerpání čisté i kontaminované vody. Díky své konstrukci jsou tyto jednotky vhodné pro přepravu pevných znečišťujících látek obsažených v kapalinách. Vzhledem k volnému průtoku je riziko zablokování lopatek minimální. Čerpadla s volným průtokem jsou částečně nebo zcela vyrobena z nerezových materiálů, což umožňuje jejich široké použití.

TECHNICKÝ POPIS

Ponorné čerpadlo je zařízení vybavené napájecím kabelem pro připojení k jednofázové síti 230 V. Směr otáčení čerpadla je doleva, proti směru hodinových ručiček, při pohledu od oběžného kola. Plovákové spínače zajišťují ochranu a automatický provoz čerpadel.

OBLASTI POUŽITÍ

Jsou vhodná pro čerpání odpadních vod obsahujících hrubé příměsi (maximálně 30 mm). Mohou být použita jak v trvalé, tak i dočasné instalaci; jsou zvláště vhodná pro čerpání septiků a biologických čističek.

- Na staveništích pro čerpání vody, která se zde objevila v důsledku prosakování a deště,
- Čerpání obsahu nádrží,
- Zalévání a zavlažování zahrad,
- Odčerpávání spodní vody zaplavující místa pod úrovní země, studně atd.

VÝHODY

- Možnost rychlého spuštění,
- Automatický provozní režim,
- Úsporný provoz,

- Relativně nízká spotřeba energie,
- Jednofázové napájení,
- Minimální požadavky na použití a údržbu,
- Jednoduchá možnost opravy v síti servisů.

Používáte-li čerpadlo v jezírku s rybami, přijměte příslušná opatření, aby nemohlo dojít k nasátí ryb do čerpadla! Kontrolujte těsnění čerpadla jednou za půl roku (kvůli vodě obsahující agresivní látky). Vezměte v úvahu také maximální velikost částic povolenou pro čerpadlo.

Kapitola 2: Omezení použití



VAROVÁNÍ! Toto čerpadlo není vhodné pro čerpání hořlavých nebo nebezpečných kapalin!



VAROVÁNÍ! Důsledně se vyvarujte běhu čerpadla naprázdno!

Nepoužívejte čerpadlo v bazénu nebo zahradním jezírku, jestliže se v nich nacházejí osoby nebo živá zvířata!

Pro správnou funkci čerpadla nepřekračujte povolenou velikost příměsí, protože by mohly bránit provozu čerpadla a průtoku kapaliny. Čerpadlo je vybaveno automatickým spínačem a lze jej používat v nepřetržitém režimu bez jakéhokoliv dohledu. Jakmile voda dosáhne nastavené úrovně, hladinový spínač spustí zařízení. Čerpadlo o malém objemu a hmotnosti zajistí dodávku kapaliny s malou spotřebou energie. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C, zatímco teplota okolí 40 °C!

NEPOUŽÍVEJTE

- pro čerpání materiálů s vláknitou strukturou (bavlna, textilie, molitan) společně s vodou,
- pro přepravu chemických látek nebo látek představujících riziko výbuchu nebo požáru,
- pro přepravu potravin a nápojů používaných ke konzumaci lidmi.

Kapitola 3: Spuštění, použití



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádějte každý úkon instalace čerpadla pouze po odpojení napájecího kabelu z elektrické sítě!



NEBEZPEČÍ! V zájmu zamezení vážného zranění osob je přísně zakázáno kontrolovat rukou sací otvor, když je čerpadlo připojeno k elektrické síti.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Osoba odpovědná za instalaci se musí ujistit, že elektrická síť je vybavena účinným uzemňovacím vodičem v souladu s platnými normami!

Čerpadla jsou jednofázová zařízení vybavená uzemněnou zástrčkou na konci napájecího kabelu; v tomto případě je uzemnění dosaženo zapojením zástrčky do zásuvky.

Zařízení smí být připojeno pouze k elektrické síti vybavené jednofázovým uzemňovacím vodičem! Před uvedením do provozu se ujistěte, že napětí v elektrické síti je stejné jako jmenovité napětí uvedené na typovém štítku zařízení! Provedte připojení zařízení k elektrické síti pouze na suchém místě chráněném před deštěm! Místo připojení zvolte tak, aby bylo snadno dostupné! **Pro ochranu před úrazem elektrickým proudem nainstalujte do elektrické sítě**

citlivý proudový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

Pro zvedání nebo přenášení čerpadla použijte držadlo, které slouží k tomuto účelu. V případě trvalé instalace vybavené pevným potrubím se doporučuje nainstalovat zpětný ventil, který zabrání návratu kapaliny při zastavení čerpadla. Instalace rychlospojky na správné místo pomůže při provádění čištění a údržby.

Sběrná šachta by měla mít takovou velikost, aby byl možný co nejmenší počet startů za hodinu (technické údaje!).

V případě dočasné instalace se doporučuje použít pružnou výtlačnou trubku, která je k čerpadlu připevněna přes konec hadice. **Pro ponoření čerpadla používejte lano připevněné k držadlu čerpadla!** Při ponořování nespouštějte čerpadlo do kapaliny svisle, ale nakloněné na stranu (~45°)! Je to proto, aby vzduch v komoře čerpadla nevytvořil vzduchovou kapsu, která by bránila výtlačením. Je přísně zakázáno držet čerpadlo za elektrickou zástrčku! Během vytahování a spouštění odpojte čerpadlo od sítě vytáhnutím zástrčky ze zásuvky! Čerpadla jsou vybavena přednastavenými plovákovými spínači. Nastavení můžete upravit zvětšením nebo zmenšením délky kabelu plovákového spínače. Můžete ho upravit zasunutím do prohlubně vytvořené v držadlu.



VAROVÁNÍ! Ujistěte se, že plovákový spínač zastaví čerpadlo při dosažení nejnižší hladiny kapaliny!

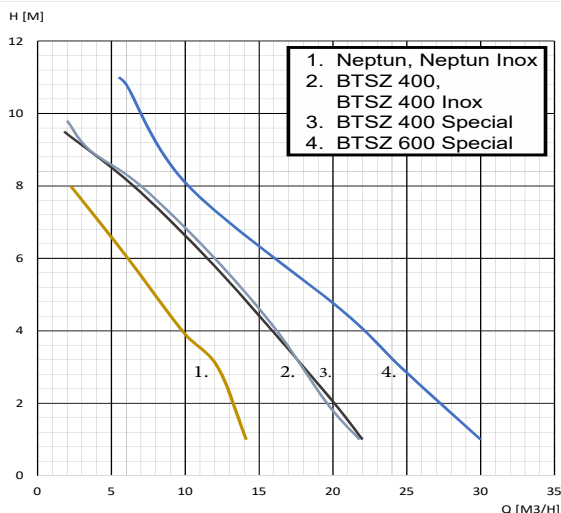


Ujistěte se, že nic nebrání pohybu plovákového spínače!



VAROVÁNÍ! Upevněte čerpadlo na stabilní povrch. NEPOKLÁDEJTE čerpadlo přímo na kameny nebo písek.

Kapitola 4: Technické údaje



Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napětí	230 V ~			
Kmitočet	50Hz			
Příkon	1200 W			1600 W
Rychlost otáčení	2800 1/min			
Ochrana před úrazem elektrickým proudem	I.			
Krytí	IPX8			
Provozní režim	trvalý			
Provozní poloha	svislá			
Přípojka výtlačného potrubí	1 ½"			
Hmotnost	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. průtok	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Max. výtlačná výška	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. hloubka ponoření	5 m			
Max. velikost čerpaných pevných příměsí	30 mm			
Max. teplota čerpané kapaliny	35 °C při nepřetržitém provozu			
Těsnění hřídele	Pružinové těsnění 14x30x7 + axiální těsnění FAX 14			

Typ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napětí / kmitočet	230 V ~ - 50Hz	
Rychlost otáčení	2800 1/min	
Příkon	800 W	
Ochrana před úrazem elektrickým proudem	I.	
Krytí	I	
Přípojka výtlačného potrubí	1 ¼"	
Hmotnost	8 kg	5 kg
Max. průtok	15 m³/h	
Max. výtlačná výška	9 m	
Max. hloubka ponoření	5 m	
Krytí	IPX 8	
Druh provozu	trvalý	
Druh provozu	svislá	
Těsnění hřídele	2 ks pružinového těsnění 12x24x4,5 + axiální těsnění FAX12	
Hladina hluku	72 dB	

Kapitola 5: Údržba, odstraňování potíží



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před prováděním jakékoliv údržby odpojte čerpadlo od elektrické sítě!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Napájecí kabel smí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba, a to za kabel stejné kvality jako originální kabel!

Za normálních okolností čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu. Někdy může být nezbytné vyčistit hydraulickou část nebo vyměnit oběžné kolo. Tato operace se smí provádět pouze na zařízení odpojeném od elektrické sítě.

Rozmontování čerpadla smí provádět pouze specializovaný servis. Po opravě musí být zopakována tlaková zkouška, která musí být písemně potvrzena!

Po 10 000 hodinách používání, ale nejpozději jednou za dva roky musí být čerpadlo rozebráno a opotřebované nebo poškozené díly vyměněny.

Pružinová těsnění musí být vyměněna nejpozději po 5000 hodinách provozu.

Ložiska čerpadla musí být vyměněna nejpozději po 10000 hodinách provozu.

Ochrana proti přetížení

Čerpadla jsou vybavena nainstalovaným tepelným ochranným spínačem motoru. V případě přetížení se čerpadlo zastaví; po ochlazení se motor automaticky znovu spustí. (Příčiny a možná řešení najdete v části 4 věnované odstraňování potíží!) Chcete-li čerpadlo uvést do provozu, zapojte zástrčku čerpadla do uzemněné zástrčky s napětím 230 V stříd.

POZOR! Čerpadlo se spustí tehdy, když plovákový spínač dosáhne hladiny pro spuštění.

Zástrčku připojujte k elektrické síti pouze na suchém místě!

ZÁVADA	PRÁVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Elektrické čerpadlo nedodává vodu, motor se neotáčí.	1) Žádné napájecí napětí, zástrčka není řádně připojena. 2) Bezpečnostní spínač se aktivoval. 3) Oběžné kolo se zaseklo. 4) Došlo k poškození motoru nebo kondenzátoru. 5) Plovákový spínač se nezvednul.	1) Zkontrolujte, zda je přiváděno napětí a zda je zástrčka řádně zapojena! 2) Resetujte spínač. Pokud by se aktivoval znovu, zavolejte kvalifikovaného elektrikáře! 3) Vyčistěte veškeré případné nečistoty z oběžného kola! 4) Kontaktujte servis! 5) Zkontrolujte hladinu kapaliny! Zkontrolujte, zda se plovákový spínač může volně pohybovat!
Elektrické čerpadlo nedodává vodu, motor se otáčí.	1) Je ucpaný sací otvor nebo výtlačné potrubí. 2) Zpětný ventil se zaseknul. 3) Vzduchové kapsy brání proudění kapaliny.	1) Vyčistěte sací otvor nebo výtlačné potrubí. 2) Vyčistěte nebo vyměňte zpětný ventil. 3) Pohněte s čerpadlem, aby uvězněný vzduch mohl uniknout. Při ponoření nakloňte čerpadlo na stranu, aby mohl vzduch unikat z hydraulické komory (viz kapitola 3)

Čerpadlo dodává omezené množství vody.	1) Čerpadlo je částečně ucpané. 2) Potrubí je ucpané. 3) Oběžné kolo je opotřebované nebo poškozené.	1) Vyčistěte hydraulickou komoru. 2) Odstraňte příčiny ucpání. 3) Vyměňte oběžné kolo.
Neustálený chod.	1) Hrubé příměsi brání oběžnému kolu ve volném otáčení. 2) Teplota kapaliny je příliš vysoká. 3) Napájecí napětí je mimo toleranci. 4) Kapalina je příliš hustá. 5) Došlo k poruše motoru.	1) Odstraňte nečistoty! 2) Aktivovala se tepelná ochrana motoru. Nepřekračujte povolenou teplotu. 3) Napětí přiváděné na čerpadlo musí odpovídat údajům na štítku! 4) Zřed'te čerpanou kapalinu! 5) Kontaktujte servis!

Pečlivě dodržujte tyto pokyny. Máte-li problémy, dříve, než budete kontaktovat servis, ověřte si, zda jste neudělali nějakou chybu při obsluze nebo zda se nejedná o příčinu, která nesouvisí s provozem čerpadla. Ve výrobě kontrolujeme a balíme každé elektrické čerpadlo s maximální péčí! **Při přebírání čerpadla zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození v průběhu přepravy. V případě možného poškození okamžitě informujte prodejce.**

OKOLNOSTI VYLUCUJÍCÍ ZÁRUKU

- Uplynutí záruční doby,
- Změny v záručním listu nebo na štítku zařízení,
- Silný náraz, rozbité, popraskané díly,
- Demontáž nebo nesprávná oprava motoru zařízení,
- Poškození, pořezání kabelu,
- Nesprávné připojení k elektrické síti, nesprávné použití,
- Čerpání zakázaných kapalin uvedených výše.

LIKVIDACE ZASTARALÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ JAKO ODPADU (s využitím systému pro sběr speciálního odpadu existujícího v Evropské unii a jiných zemích)



Tento symbol na zařízení nebo na obalu upozorňuje na to, že výrobek nemůže být zlikvidován do běžného domácího odpadu. Odevzdejte tento výrobek ve sběrném dvoře, který je určen pro shromáždění a likvidaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací nepotřebných výrobků budete pomáhat chránit životní prostředí a budete také chránit lidské zdraví před ohrožením, ke kterému může dojít, nebudete-li dodržovat správný způsob likvidace odpadů. Recyklace materiálů pomáhá při ochraně přírodních zdrojů. Chcete-li získat další informace týkající se recyklace tohoto výrobku, obraťte se na kompetentní úřady, na místní sběrný dvůr nebo na prodejce, u něhož jste tento výrobek zakoupili.

Informace týkající se obalových materiálů: Použité obalové materiály musí být zlikvidovány v příslušných kontejnerech na tříděný odpad.

PROHLÁŠENÍ: ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky CE (to znamená, že výrobek splňuje příslušné evropské směrnice) a že ponorné čerpadlo odpovídá technickým údajům uvedeným na datovém štítku a v návodu k obsluze. Toto prohlášení je založeno na certifikaci provedené TÜV Rheinland InterCert Kft.

ES prohlášení o shodě / ES vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności WE / ES-izjava o skladnosti / EK-megfelelősségi nyilatkozat / EG-Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / EC izjava o skladnosti

Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předmětných předpisů Evropského společenství
SK prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SI izjavlja sledečo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelelősségi nyilatkozatot teszi a termékre
DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
HR ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernici-ca i normama za sljedeće article

ELEKTRICKÉ ČERPADLO / ELEKTRICKÉ ČERPADLO / POMPA ZANURZENIOWA / ELEKTRICNA ČRPALKA / MERŐBŐLŐSZIVATTYÚ / ELEKTRISCHE PUMPE / ELECTRIC PUMP / POMPE ELETTRICHE / ELEKTRICNA PUMPA

BTSZ400 / BTSZ400Special / BTSZ600Special / NEPTUN / NEPTUN PLUS / NEPTUN INOX

☐	2009/105/EC
☒	2014/35/EU
☐	2006/28/EC
☐	2005/32/EC
☒	2014/30/EU
☐	2004/22/EC
☐	1999/5/EC
☐	97/23/EC
☐	90/396/EC
☒	2011/65/EU

☐	89/686/EC_96/58/EC
☐	2006/42/EC
☐	2000/14/EC_2005/88/EC
☐	Hladina akustického výkonu / Poziom mocy akustycznej / Raven zvočne moči / Hangteljesítményszint / Schallleistungspegel / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka: mértéktípus/námeraná/zmierzone/merjeno/mért/gemessen/measured/mesuré/misurato/izmjerenje: $L_{WA} = X$ dB(A) garantovaná/gwarantowane/zajamčeno/garantált/garantiert/guaranteed/garanti/garantito/zajamčena $L_{WA} = X$ dB(A) Změřeno v/Namereno v/Mierzono w/Merjeno na/Merve/Gemessen bei/Measured at/Mesuré à/Misurato all/izmjerenjeno u: X
☐	2002/88/EC

Evropské normy / Europäische normen / Normy europejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Europejski standardi : EN60335-1:2012+A11; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN62233:2008; EAN61000-6-3:2007+A1:2011; EN55014-1:2006+A1:2009; EN61000-3-3:2008; EN61000-3-2:2006+A1:2009; EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

Fehérgyarmat, 18. 9. 2016

Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Osoba poverená kompletacją technicznej dokumentacji / Názvisko i adresa osoby upowaznionej do sporządzania dokumentacji technicznej / Ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavo tehnične dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlašene za sastavljanje tehničke dokumentacije: Laszlo Aranyosi, Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

